

anuario

1994

INSTITUTO
DE ESTUDIOS
ZAMORANOS
FLORIAN
DE OCA MPO



RECEIVED
MAY 10 1964
U.S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE
WASHINGTON, D.C.

RECEIVED
MAY 10 1964
U.S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE
WASHINGTON, D.C.

ANUARIO 1994

INSTITUTO DE ESTUDIOS ZAMORANOS
"FLORIÁN DE OCAMPO" (C.S.I.C.)

anuario

1994

INSTITUTO

DE ESTUDIOS

ZAMORANOS

FLORIAN

DE OCA MPO



CONSEJO DE REDACCIÓN

Miguel Ángel Mateos Rodríguez, Enrique Fernández-Prieto, Miguel de Unamuno,
Juan Carlos Alba López, Juan Ignacio Gutiérrez Nieto, Luciano García Lorenzo,
Jorge Juan Fernández, José Luis González Vallvé, Eusebio González, Amando de Miguel,
Concha San Francisco, Francisco Rodríguez Pascual, Antonio Pedrero Yéboles.

Secretario Redacción: Juan Carlos Alba López.

Diseño Portada: Ángel Luis Esteban Ramírez.

© INSTITUTO DE ESTUDIOS ZAMORANOS
“FLORIÁN DE OCAMPO”
Consejo Superior de Investigaciones Científicas (C.S.I.C.)
DIPUTACIÓN PROVINCIAL DE ZAMORA.

ISSN.: 0213-82-12

Depósito Legal: ZA - 297 - 1988

Imprime: HERALDO DE ZAMORA. Santa Clara, 25 - 49014 ZAMORA
artes gráficas

ÍNDICE

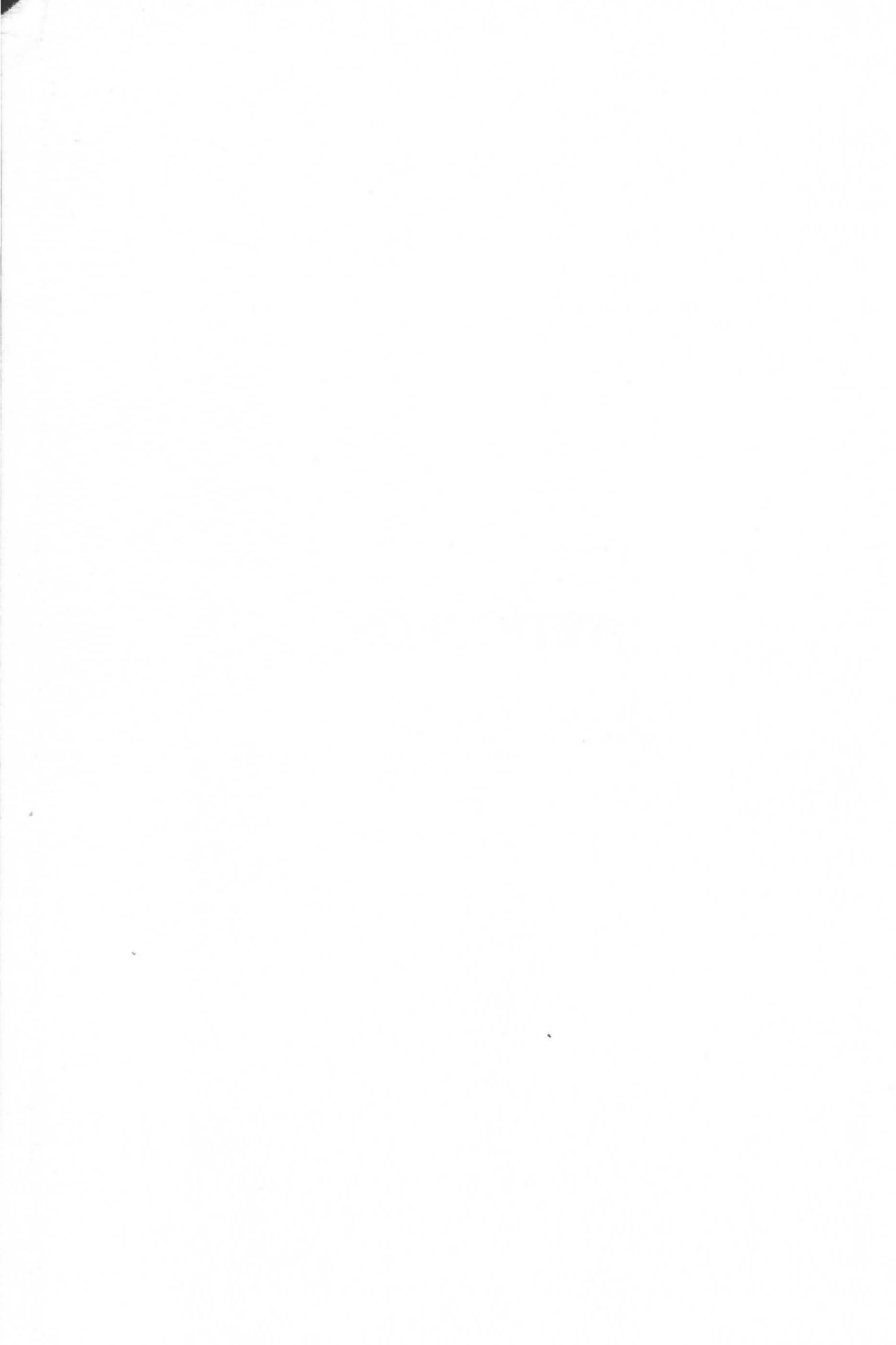
ARTÍCULOS

ARQUEOLOGÍA	15
Intervenciones arqueológicas en la provincia de Zamora. 1994	17
Ana M. Martín Arijá, Luis Iglesias del Castillo, Mónica Salvador Velasco y Ana I. Viñé Escartín: <i>Nueva intervención arqueológica en el yacimiento «El Alba». Villalazán (Zamora)</i>	19
Manuel M. Presas Vias, Rosa M. Domínguez Alonso y Eduardo Moreno Lete: <i>Excavaciones arqueológicas de urgencia en el Pago de la Huesa (Cañizal)</i>	43
Fernando Miguel Hernández: <i>Aproximación arqueológica al Monasterio de Santa María de Moreruela</i>	59
Luis Iglesias del Castillo, Mónica Salvador Velasco, Ana I. Viñé Escartín y Ana M. Martín Arijá: <i>Intervención arqueológica asociada a la restauración de la iglesia de San Miguel Arcángel, Moreruela de Tábara (Zamora)</i>	77
Mónica Salvador Velasco, Luis Iglesias del Castillo, Ana M. Martín Arijá y Ana I. Viñé Escartín: <i>Excavación arqueológica en la iglesia de San Salvador de los Caballeros, Toro. Futuro Museo de Arte Sacro de la ciudad</i>	95
Ana M. Martín Arijá, Luis E. Iglesias del Castillo, Mónica Salvador Velasco y Ana I. Viñé Escartín: <i>Nuevos datos arqueológicos en el entorno de la Catedral de Zamora</i>	109
Ana I. Viñé Escartín, Luis Iglesias del Castillo, Ana M. Martín Arijá y Mónica Salvador Velasco: <i>Arqueología urbana en Zamora: Cl. Balborraz, nº 40</i>	123
Francisco Javier Sanz García, Miguel Angel Martín Carbajo, Gregorio José Marcos Contreras, Jesús Carlos Misiego Tejeda y Francisco Javier Pérez Rodríguez: <i>La plaza Antonio del Águila: documentación e intervención arqueológica en un solar del casco antiguo de Zamora. Angel Esparza Arroyo: Fuentes documentales para la investigación arqueológica de Zamora (I). El manuscrito de E. Gadea</i>	139
	165
ARTE	185
Inés Gutiérrez Carbajal: <i>«Amanecer jurídico del municipio zamorano»</i> .	187
Jesús Vecilla Domínguez: <i>El convento de Santo Domingo de Zamora..</i>	211
DIPLOMÁTICA Y PALEOGRAFÍA	237
Vicente Bécares Botas: <i>Los libros de la Catedral de Zamora en el siglo XVI</i>	239

Juan Carlos Galende Díaz: <i>Felipe IV y la escritura cifrada en España.</i>	257
ECONOMÍA	267
Manuel de la Granja Alonso: <i>Villafáfila: siglo XX. Fin de la agricultura tradicional</i>	267
José Fernando Rodríguez Ferreras: <i>El proyecto de investigación y desarrollo para obtención de estaño electrolítico en la planta de Villaralbo</i>	309
EPIGRAFÍA	319
Inocencio Cadiñanos Bardeci: <i>Noticia de estelas romanas en Tierra de Alcañices</i>	321
ETNOGRAFÍA	329
M ^a Angeles Martín Ferrero: <i>Arquitectura rural sayaguesa: el ejemplo de Badilla</i>	331
HISTORIA	371
Enrique Fernández-Prieto: <i>El zamorano don Pedro Enríquez de Toledo, conde de Fuentes de Valdepero</i>	373
José-Andrés Casquero Fernández: <i>El culto y la devoción al Santísimo en la ciudad de Zamora</i>	385
Antonio Matilla Tascón: <i>La desamortización civil y el Teatro Principal de Zamora</i>	405
Pablo L. Rodríguez: «...en virtud de bulas, y privilegios apostolicos»: <i>Expedientes de oposición a maestro de capilla y a organista en la Catedral de Zamora</i>	409
Alberto Martín Márquez: <i>La Casa Galera y fábrica de paños de Zamora: Ejemplo de beneficencia eclesiástica en el siglo XVIII</i>	481
M ^a Auxiliadora Sevilla Pérez: <i>La Reforma Beneficial en la diócesis de Zamora</i>	509
LITERATURA	531
Luciano López Gutiérrez, Araceli Godino López: <i>Notas y testimonios sobre un manejo de términos vigentes en el habla de Villalpando.</i>	533
Pedro Hilario Silva: <i>La meseta y el sur: Geografía y mito en la poesía del grupo del 60</i>	557
Luis Arrillaga: <i>Un canto a la vida (La poesía de Jesús Hilario Tundidor)</i>	585
Miguel Beas Miranda: <i>Análisis de una obra de Florián de Ocampo. Estudio comparativo</i>	599

SOCIOLOGÍA	617
José Manuel del Barrio Aliste: <i>Dinámica demográfica, diferenciación social y movimiento vecinal en la ciudad de Zamora</i>	619
ZOOLOGÍA	663
José Ignacio Regueras Grande: <i>Noticias sobre vertebrados silvestres atropellados en Zamora</i>	665
 PREMIO INVESTIGACIÓN JOVEN	
Rosa María Capel Ruiz y Aurora Mateos Capel: <i>«La prensa zamorana ante la gran Guerra Europea: 1914-1918»</i>	693
 MEMORIA Y ACTIVIDADES	
Memoria Año 1994	755

ARTÍCULOS



FELIPE IV Y LA ESCRITURA CIFRADA EN ESPAÑA

JUAN CARLOS GALENDE DÍAZ

Aunque también en períodos anteriores, a partir de la Edad Moderna fue costumbre tener en cada corte un especialista en cifra¹, y es que desde el siglo XVI no existen grandes progresos en la aparición de nuevos métodos de cifrado, sino que adquiere importancia la investigación criptoanalista en el hallazgo de claves y descifrado de correspondencia. Así, recordemos los nombres de Partemio, Mateo Argenti, Walsingham, François Viète², John Wallis, Edward Willes y Antoine Rossignol; todos ellos verdaderos expertos en el arte de cifrar y descifrar. Por su parte, en la península Ibérica la situación era parecida, siendo el reinado de Felipe II la época de mayor esplendor en la evolución histórica de esta disciplina, ya que fue el monarca que más se preocupó por este tema, elaborando varios códigos generales y múltiples particulares para relacionarse con diferentes personalidades de su tiempo (Guerán de Espés, Francés de Alba, Gabriel de Zayas, Juan de Austria, el emperador Maximiliano, Guzmán de Silva, el cardenal Granvela, Luis de Requesens, etc.).

Nosotros, en las próximas líneas, vamos a centrarnos en el reinado de Felipe IV. De esta manera, después de analizar el estado de la escritura cifrada en esta etapa, presentaremos y describiremos la cifra general empleada por este monarca³, cuyo conocimiento es imprescindible para interpretar todas aquellas fuentes documentales escritas en clave siguiendo esta tabla cifradora.

¹ Entre los más conocidos departamentos de criptoanálisis, cabe destacar el Cabinet Noir de París y la Geheime Kabinets-Kanzlei de Viena; tan eficientes, que al estudiar la historia de la Criptografía, casi tenemos la sensación de que el intercambio de criptogramas sólo era un pasatiempo social, puesto que se interceptaban y resolvían frecuentemente.

² François Viète, como nos comenta Carmona, fue quien perlustó los criptogramas intercambiados entre la corte española y los jefes de la Liga; ante este hecho Felipe II, dejándose llevar de las corrientes de la época, supuso que en la corte francesa tenían al diablo a su servicio y acusó al criptólogo galo de nigromante y sortilego ante el Tribunal Eclesiástico de Roma, pero por fortuna Viète no tuvo que realizar grandes esfuerzos para sincerarse, y la ridiculez de la acusación fue notoria. J. C. CARMONA, *Tratado de Criptografía con aplicación especial al ejército*, Madrid, 1894, pág. 13.

³ Archivo Histórico Nacional, sección Osuna, legajo 3.456, expediente 8.

En el desarrollo histórico de la Criptografía, el reinado de Felipe IV estaría comprendido en la segunda etapa, ya que como hemos expuesto en anteriores estudios⁴, la evolución de esta ciencia se puede dividir en tres momentos: el primero durante la etapa medieval; el segundo, durante la moderna; y el tercero, desde finales de la centuria pasada, que sería la etapa contemporánea. Durante las dos primeras épocas la Criptografía sería «de lápiz y papel», como la define Andrea Sgarro, mientras que la tercera fase estaría más relacionada con la invención de máquinas cifradoras y la aparición de ordenadores, es decir, se podría calificar de criptografía «mecánica», según explicación del autor citado⁵.

Como sabemos, a partir de finales del siglo XV, la escritura cifrada toma relevancia por varias razones, entre las que sobresalen el establecimiento con carácter permanente de embajadas y secretarías de Estado, el incremento de las relaciones internacionales y la necesidad de asegurar el secreto de la correspondencia, motivada por las circunstancias apuntadas.

En esta etapa moderna, los elementos usados en la escritura cifrada son de tres clases: signos convencionales, letras y números. Además, en todo criptograma se incluyen los elementos nulos o sin valor, y los que se empleaban para duplicar una grafía, casi siempre la *C*, *L*, *N*, *R* y *S*.

En general, atendiendo a la mayor cantidad de signos, números o letras que prevalecen en cada una de estas centurias, se puede argumentar que las claves del último tercio del siglo XV y comienzos del siguiente son principalmente de carácter esteganográfico; las claves del XVI, de índole literal; las del XVII, se componen de letras y números; y las del XVIII suelen ser representaciones numéricas.

Como ya habíamos dicho, después del período de florecimiento en la época de Felipe II, se asiste a un decaimiento en el empleo de esta disciplina; particularidad que se acentúa en el siglo XVIII, en que desaparece la uniformidad y la elegancia que hasta entonces se empleaba en la construcción de documentos cifrados. Y es que, al igual que acontece allende nuestras fronteras, las artes mágicas y adivinatorias, la alquimia y la brujería, prácticas que solían ir unidas a la Criptografía, fueron temas ignominiosos para los dieciochescos defensores de la Diosa Razón⁶.

En el reinado de Felipe IV, etapa central de nuestro estudio, comprobamos como es el sistema de tabla cifradora o nomenclator, en detrimento de los de transposición y sustitución, el más empleado a la hora de elegir un método criptográfico; sistema preferido en la correspondencia diplomática durante todo el período moderno, por ser el que mayor seguridad ofrece a los corresponsales de la misma.

⁴ J. C. GALENDE, «Introducción a la criptografía histórica», *Boletín de la Sociedad Castellonense de Cultura*, LXIX/4 (1993), págs. 501-530; «La escritura cifrada en España», *Actas del II Congreso de Jóvenes Historiadores y Geógrafos*, Valencia, 1993, págs. 693-699; y *Criptografía. Historia de la escritura cifrada*, Editorial Complutense, Madrid, 1995, págs. 89-107.

⁵ A. SGARRO, *Códigos secretos*, Madrid, 1990, pág. 95.

⁶ *Ibid.*, págs. 44-45.

Además de la citada cifra general utilizada por Felipe IV, hemos localizado otra de carácter más particular, como es el nomenclátor que sirvió de base para la correspondencia mantenida entre este monarca y el conocido diplomático murciano Diego de Saavedra Fajardo⁷, de características similares a la general. Del mismo modo, entre la documentación cifrada de la que tenemos noticia en este período de la centuria decimoséptima, destaca la siguiente: correspondencia mantenida entre Felipe IV y la infanta Isabel en 1629⁸, del marqués de Castelrodrigo con el Conde-Duque en 1635⁹, del cardenal infante don Fernando con el monarca español en 1640¹⁰, del almirante de Castilla con Felipe IV en 1644¹¹, del cardenal Albornoz con el rey de España en 1644¹², del embajador Antonio Ronquillo y Briceño con el IV duque de Arcos Rodrigo Ponce de León en 1646¹³, del diplomático italiano Ludovico Ridolfi en 1646¹⁴ y del Emperador con el marqués de Castelrodrigo en 1647¹⁵. No podemos olvidar que para evitar la interpretación y el desciframiento de la correspondencia secreta, periódicamente se modificaban las claves cifradas.

Asimismo, después de los estudios que sobre materia criptográfica publicaron Diego Fernández Palencia en 1571¹⁶ y Tomás Tamayo de Vargas en 1612¹⁷, no tenemos noticia de más actividad literaria relacionada con este tema hasta la centuria siguiente, en donde autores como Cristóbal Rodríguez, Pedro Mártir Anglés, Andrés Marcos Burriel y Luis de Olod le dedicaron algún capítulo de sus obras¹⁸.

Centrándonos en el análisis de la cifra general empleada por el rey Felipe IV, comenzaremos indicando que se trata de un nomenclátor, compuesto básicamente por un alfabeto homofónico y un conjunto de términos o frases cuya utilización se preveía frecuente (como, por ejemplo, archiduque, emperador, España, Italia,

⁷ Archivo Histórico Nacional, sección Osuna, legajo 3.456, expediente 9.

⁸ Archivo General de Simancas, sección Secretaría de Estado, legajo 2.322.

⁹ Archivo General de Simancas, sección Secretaría de Estado, legajo 2.999.

¹⁰ Archivo General de Simancas, sección Secretaría de Estado, legajo 2.056.

¹¹ Archivo General de Simancas, sección Secretaría de Estado, legajo 1.160.

¹² Archivo General de Simancas, sección Secretaría de Estado, legajo 3.010.

¹³ Archivo Histórico Nacional, sección Osuna, legajo 3.456, expedientes 5 y 6, y legajo 3.551, expediente 1.

¹⁴ Archivo Histórico Nacional, sección Osuna, legajo 3.456, expediente 7.

¹⁵ Archivo General de Simancas, sección Secretaría de Estado, legajo 2.428.

¹⁶ D. FERNÁNDEZ PALENCIA, *Historia del Perú*, Sevilla, 1571. En esta obra, que se puede considerar como la primera escrita en suelo español que versa sobre este asunto, se describe la composición de diferentes tintas simpáticas, se explican varios métodos utilizados en la configuración de textos cifrados y se analizan diversos sistemas.

¹⁷ T. TAMAYO, *Cifra, contracifra antigua y moderna*, Madrid, 1612. Se trata de una obra manuscrita, dividida en dos libros, dedicada íntegramente a esta ciencia. En el primero de los libros se realiza un repaso de la evolución histórica de la Criptografía, y en el segundo se solucionan diferentes problemas de carácter práctico, además de presentar la cifra empleada por algún personaje célebre.

¹⁸ Las obras referidas de estos autores son las siguientes: C. RODRÍGUEZ, *Biblioteca universal de la Poligraphia española*, Madrid, 1738; P. MÁRTIR, *Prontuario orthologi-graphico trilingue en que se enseña a pronunciar, escribir y letrear correctamente, en latin, castellano y catalan, con una idia-graphia o arte de escribir en secreto ó con llave idia-graphica*, Barcelona, 1742; A. MARCOS BURRIEL, *Paleografía española*, Madrid, 1758; y L. OLOD, *Tratado del origen y arte de escribir bien*, Barcelona, 1768. A comienzos del siglo siguiente, sin duda, destaca la obra de Francisco de PAULA MARTI, titulada *Poligrafía ó arte de escribir en cifra en diferentes modo*, Madrid, 1808.

nación, pontífice, república, rey, Roma, secretario, Venecia o Viena) con su correspondencia cifrada¹⁹.

De este modo, las grafías que conforman el alfabeto son reemplazadas por dos representaciones —tanto de carácter numérico, como esteganográfico y literal—, a excepción de las vocales que lo están por cuatro, con el fin de evitar la proporcionalidad. Luego se insertan un conjunto de sílabas con su correspondiente sustitución; en este caso de índole numérica y literal. Asimismo se incluyen las sustituciones simbólicas de las cantidades 100 y 200. Más tarde aparecen los signos que suplen a los elementos nulos, a los «duplices» y, también, a los colocados en lugar de las vocales que son final de palabra; siempre con el objetivo de dificultar la labor descryptadora. Por último, se incluye el elenco de palabras que configuran el breve diccionario utilizado para los términos más comunes, cuyas claves confidentes están constituidas, generalmente, por trigramas o conjuntos de dos o tres dígitos.

Visto lo anterior, pasemos a presentar en primer lugar las correspondencias secretas que se emplean para las grafías del alfabeto:

<u>A</u> = r - p - v - 7	<u>B</u> = 7 - m	<u>C</u> = 2 - 5
<u>D</u> = a - 3	<u>E</u> = g - x - o - J	<u>F</u> = t - E
<u>G</u> = 4 - Δ	<u>H</u> = n - B	<u>LJ</u> = e - f - q - 8 - 14 - 16
<u>L</u> = tt - e	<u>M</u> = 10 - ff	<u>N</u> = j - z
<u>Q</u> = c - j - y - m	<u>P</u> = 12 - 27	<u>Q</u> = 11 - K
<u>R</u> = 1 - 6	<u>S</u> = d - h	<u>T</u> = 17 - 18
<u>U, V</u> = 19 - 20 - 5 - 14	<u>X</u> = 21 - 22	<u>Y</u> = 13 - 15
<u>Z</u> = D - O		

¹⁹ Entre los diferentes corresponsores, esta tabla cifradora fue utilizada en la correspondencia mantenida entre Felipe IV y el cardenal Gaspar Borja, embajador del rey cerca del papa Urbano VIII.

Sobre la figura de este célebre zamorano, podemos apuntar los siguientes datos biográficos. Hijo del sexto duque de Gandía, Gaspar Borja y Velasco nació en Villalpando el día 26 de junio de 1580. Estudió en la Universidad de Alcalá de Henares, siendo colegial en el Colegio Mayor de San Ildefonso. Más tarde fue arcediano y canónigo de Cuenca y luego arcediano de Toledo, dignidad que retuvo hasta que fue hecho primado. El 17 de agosto de 1611 fue nombrado cardenal por Paulo V y recibió el capelo el 10 de diciembre del año siguiente con el título de Santa Susana, fecha en que comienza a residir en Roma, llevando con él al ilustre escritor Diego de Saavedra Fajardo, que desempeñó el oficio de letrado de cámara durante diez años; asimismo, el 17 de octubre de 1616 aceptó el capelo de Santa Cruz de Jerusalén. Desde 1616 a 1619 ocupó el cargo de embajador en Roma, que ejerció nuevamente como embajador ordinario desde abril de 1631 hasta su muerte, aunque no volvió a residir en la capital italiana desde abril de 1635 (como expone Quintín Aldea, el motivo de la prolongación del cargo se debió a la célebre protesta realizada el día 8 de marzo de 1632 por Borja al papa Urbano VIII, claramente francófilo, en consistorio secreto). Además de intervenir en los cónclaves de Gregorio XV y del propio Urbano VIII, fue nombrado virrey de Nápoles para sustituir al duque de Osuna (tomó posesión del cargo el 6 de junio de 1620 y ejerció hasta el 14 de diciembre, en que fue reemplazado por el cardenal Antonio Zapata). Luego, en 1623 fue nombrado consejero de Estado, en 1630 obispo de Albano, en 1632 arzobispo de Sevilla y el 16 de enero de 1645 arzobispo de Toledo. Poco tiempo después falleció en Madrid, aunque fue enterrado en Toledo, el día 28 de diciembre de 1645. Un último apunte sobre la figura de este insigne zamorano es que en el admirable retrato suyo, pintado por Velázquez, se refleja el temperamento duro de su personalidad. Q. ALDEA, «Borja y Velasco, Gaspar», *Diccionario de Historia Eclesiástica de España*, tomo I, Madrid, 1975, págs. 279-280.

Por su parte, las representaciones cifradas relativas a las sílabas, son las siguientes:

ab= 23

ob= 26

be= ze

bu= zu

ci= 30

da= na

do= no

fe= 34

fu= 37

gi= it

ya= 38

yo= 41

le= xe

lu= xu

mi= 45

pa= la

po= lo

re= 49

ru= 52

si= ir

ta= 53

to= 56

el= en

ul= un

chi= 60

fan= ra

fon= ro

xer= 64

xur= 67

tir= ic

que= 68-69-70

eb= 24

ub= 27

bi= zi

ca= 28

co= 31

de= ne

du= nu

fi= 35

ga= at

go= ot

ye= 39

yu= 42

li= xi

ma= 43

mo= 46

pe= le

pu= lu

ri= 50

sa= ar

so= or

te= 54

tu= 57

il= in

cha= 58

cho= 61

fen= re

fun= ru

xir= 65

tar= ac

tor= oc

de= 71-72

ib= 25

ba= za

bo= zo

ce= 29

cu= 32

di= ni

fa= 33

fo= 36

ge= et

gu= ut

yi= 40

la= xa

lo= xo

me= 44

mu= 47

pi= li

ra= 48

ro= 51

se= er

su= ur

ti= 55

al= an

ol= on

che= 59

chu= 62

fin= ri

xar= 63

xor= 66

ter= ec

tur= uc

En lo referente a las sustituciones utilizadas para los numerales 100 y 200 son: **8** **X**, respectivamente. Por su parte, las empleadas para los elementos nulos son: **T** **I** **&**, mientras que las usadas para los «duplices» son: **o** **g**. También dijimos que había un conjunto de símbolos que servían para suplantar a las vocales, cuando éstas eran final de palabra; son estos cinco, uno para cada vocal: **q** **l** **e** **u** **o** **v**.

Finalmente, transcribiremos el diccionario de equivalencias cifradas que se inserta en esta interesante, y a la vez indispensable, cifra general de Felipe IV:

<u>Archiduque</u>	73	<u>Audiencia</u>	74
<u>Aunque</u>	75	<u>Antes</u>	76
<u>Aviso</u>	77	<u>Año</u>	78
<u>Año pasado</u>	79	<u>Assi</u>	80
<u>Asistencia</u>	81	<u>Artilleria</u>	82
<u>Apariencia</u>	83	<u>Avisando</u>	84
<u>Armada</u>	85	<u>Aquello</u>	86
<u>Amigo</u>	87	<u>Alla</u>	88
<u>Alguno</u>	89	<u>Adelante</u>	90
<u>Advertencia</u>	91	<u>Alemana</u>	92
<u>Amistad</u>	93	<u>Argel</u>	94
<u>Batalla</u>	95	<u>Beneficio</u>	96
<u>Bien</u>	97	<u>Bueno</u>	98
<u>Baxa</u>	99	<u>Barcelona</u>	ans
<u>Baxel</u>	ens	<u>Borgona</u>	ins
<u>Brevedad</u>	ons	<u>Berberia</u>	uns
<u>Bruselas</u>	art	<u>Bondad</u>	ert
<u>Baviera</u>	irt	<u>Brandenburg</u>	ort
<u>Bravante</u>	urt	<u>Conde Duque</u>	alt
<u>Conde de Onate</u>	elt	<u>Conde de Monterrey</u>	ilt
<u>Cardenal Borja</u>	olt	<u>Cardenal Albornoz</u>	ult
<u>Don Carlos Coloma</u>	bla	<u>Don Christoval Benavente</u>	ble
<u>Conde de la Roca</u>	bli	<u>Conde Enrrique</u>	blo
<u>Conde Palatino</u>	blu	<u>Condestable</u>	bas
<u>Capitulo</u>	bes	<u>Carta</u>	bis
<u>Capitan</u>	bos	<u>Catholico</u>	bus
<u>Cardenal</u>	ban	<u>Christo</u>	ben
<u>Cavalleria</u>	bin	<u>Cavallo</u>	bon
<u>Castellano</u>	bun	<u>Conde</u>	cra
<u>Castillo</u>	cre	<u>Cassamiento</u>	cri
<u>Camino</u>	cro	<u>Cavallero</u>	cru
<u>Constancia</u>	cla	<u>Consentimiento</u>	cle
<u>Christiandad</u>	cli	<u>Ciudad</u>	clo
<u>Correspondencia</u>	clu	<u>Comission</u>	dar
<u>Como</u>	der	<u>Cumplimiento</u>	dir
<u>Compania</u>	dor	<u>Concierto</u>	dur
<u>Consideracion</u>	das	<u>Conclave</u>	des
<u>Confederacion</u>	dis	<u>Confianza</u>	dos
<u>Conduccion</u>	dus	<u>Consejo</u>	fla
<u>Confusion</u>	fle	<u>Conformidad</u>	fli
<u>Cuydado</u>	flo	<u>Confidente</u>	flu
<u>Conviene</u>	fan	<u>Conveniente</u>	fen

<u>Creencia</u>	fin	<u>Castigo</u>	fon
<u>Credito</u>	fun	<u>Criado</u>	gra
<u>Campo</u>	gre	<u>Comun</u>	gri
<u>Costa</u>	gro	<u>Duque de Florencia</u>	gru
<u>Duque de Nibers</u>	gla	<u>Duque de Roan</u>	gli
<u>Duque de Guissa</u>	glo	<u>Duque de Lorena</u>	glu
<u>Duque de Modena</u>	100	<u>Duque de Saboya</u>	101
<u>Duque de Urbino</u>	102	<u>Duque de Mantua</u>	103
<u>Duque de Parma</u>	104	<u>Duque de Alcala</u>	105
<u>Disgusto</u>	106	<u>Desegano</u>	107
<u>Desconfianza</u>	108	<u>Duque</u>	109
<u>Dios</u>	110	<u>Diligencia</u>	111
<u>Dilacion</u>	112	<u>Daño</u>	113
<u>Demostracion</u>	114	<u>Descuydo</u>	115
<u>Despacho</u>	116	<u>Despues</u>	117
<u>Disimulacion</u>	118	<u>Ducado</u>	119
<u>Discurso</u>	120	<u>Dificultad</u>	121
<u>Dicho</u>	122	<u>Disimular</u>	123
<u>Diversion</u>	124	<u>Dunquerque</u>	125
<u>Dinamarca</u>	126	<u>Dieta</u>	127
<u>Embaxador</u>	128	<u>Embaxada</u>	129
<u>Empresa</u>	130	<u>Election</u>	131
<u>Electo</u>	132	<u>Efecto</u>	133
<u>Era</u>	134	<u>Emperador</u>	135
<u>Enemigo</u>	136	<u>Enemistad</u>	137
<u>Execucion</u>	138	<u>Ello</u>	139
<u>Engano</u>	140	<u>Esguicaros</u>	141
<u>Esfuerzo</u>	142	<u>Escudo</u>	143
<u>España</u>	144	<u>Espera</u>	145
<u>Estado</u>	146	<u>Exercito</u>	147
<u>Experiencia</u>	148	<u>Estimacion</u>	149
<u>Forma</u>	150	<u>Fuerte</u>	151
<u>Flota</u>	152	<u>Facultad</u>	153
<u>Flandes</u>	154	<u>Flamenco</u>	155
<u>Frances</u>	156	<u>Francia</u>	157
<u>Flaqueza</u>	158	<u>Favorecer</u>	159
<u>Fortificacion</u>	160	<u>Frontera</u>	161
<u>Fortuna</u>	162	<u>Don Francisco Melo</u>	163
<u>Ferrara</u>	164	<u>Florencia</u>	165
<u>Fabrica</u>	166	<u>Favor</u>	167
<u>Fundamento</u>	168	<u>Firmeça</u>	169

<u>Frissa</u>	170	<u>Fregelingas</u>	171
<u>Forcosso</u>	172	<u>Fomentar</u>	173
<u>Duque Gonzalo de Cordoba</u> ..	174	<u>Graçia</u>	175
<u>General</u>	176	<u>Governador</u>	177
<u>Gente</u>	178	<u>Gasto</u>	179
<u>Ginebra</u>	180	<u>Genova</u>	181
<u>Grisones</u>	182	<u>Gobierno</u>	183
<u>Ginoveses</u>	184	<u>Guerra</u>	185
<u>Galera</u>	186	<u>Galeon</u>	187
<u>Gueldres</u>	188	<u>Giena</u>	189
<u>Hombre</u>	190	<u>Hermano</u>	191
<u>Hijo</u>	192	<u>Hereje</u>	193
<u>Honrra</u>	194	<u>Hazienda</u>	195
<u>Hecho</u>	196	<u>Hazer</u>	197
<u>Haviendo</u>	198	<u>Hallado</u>	199
<u>Importancia</u>	A	<u>Imperio</u>	B
<u>Juramento</u>	C	<u>Justo</u>	D
<u>Juycio</u>	E	<u>Indias</u>	F
<u>Joya</u>	G	<u>Justicia</u>	H
<u>Inteligencia</u>	I	<u>Instrucion</u>	L
<u>Jamas</u>	M	<u>Inglaterra</u>	N
<u>Junta</u>	O	<u>Ingles</u>	P
<u>Infanta</u>	Q	<u>Infante Cardenal</u>	R
<u>Inconveniente</u>	S	<u>Italia</u>	T
<u>Impedimento</u>	V	<u>Industria</u>	X
<u>Imbierno</u>	Y	<u>Interes</u>	Z
<u>Instrumento</u>	200	<u>Instancia</u>	201
<u>Londres</u>	202	<u>Lombardia</u>	203
<u>Libertad</u>	204	<u>Lugar</u>	205
<u>Liga</u>	206	<u>Legado</u>	207
<u>Licencia</u>	208	<u>Luego</u>	209
<u>Lorena</u>	210	<u>Lebante</u>	211
<u>Marques de Santa Cruz</u>	212	<u>Marques de Leganes</u>	213
<u>Marques de Ayt^a</u>	214	<u>Marques de Castelrrodrigo</u> ..	215
<u>Marques de Castaneda</u>	216	<u>Marques</u>	217
<u>Milan</u>	218	<u>Mucho</u>	219
<u>Muy</u>	220	<u>Merced</u>	221
<u>Mecina</u>	222	<u>Muestra</u>	223
<u>Mudança</u>	224	<u>Monte</u>	225
<u>Ministro</u>	226	<u>Mente</u>	227
<u>Navio</u>	228	<u>Nueva</u>	229
<u>Ninguno</u>	230	<u>Necessario</u>	231

<u>Necesidad</u>	232	<u>Napoles</u>	233
<u>Nuncio</u>	234	<u>Nuestro</u>	235
<u>Negocio</u>	236	<u>Negociacion</u>	237
<u>Nacion</u>	238	<u>Natural</u>	239
<u>Novedad</u>	240	<u>Obligacion</u>	241
<u>Oficio</u>	242	<u>Orden</u>	243
<u>Otro</u>	244	<u>Ofrecimiento</u>	245
<u>Ocassion</u>	246	<u>Opinion</u>	247
<u>Ofender</u>	248	<u>Ofrecer</u>	249
<u>Olanda</u>	250	<u>Olandes</u>	251
<u>Obra</u>	252	<u>Ocupacion</u>	253
<u>Principe de Orange</u>	254	<u>Principe</u>	255
<u>Persona</u>	256	<u>Paz</u>	257
<u>Palermo</u>	258	<u>Papa</u>	259
<u>Para que</u>	260	<u>Puerto</u>	261
<u>Prudencia</u>	266	<u>Proposito</u>	263-277
<u>Prevenir</u>	264	<u>Procurar</u>	265
<u>Precedencia</u>	266	<u>Potentado</u>	267
<u>Posible</u>	268	<u>Pontifice</u>	269
<u>Poder</u>	270	<u>Pontificado</u>	271
<u>Platico</u>	272	<u>Piamonte</u>	273
<u>Particular</u>	274	<u>Pues</u>	275
<u>Provincia</u>	276	<u>Quanto</u>	hac
<u>Qual</u>	hec	<u>Qualquier</u>	hic
<u>Quando</u>	hoc	<u>Quenta</u>	huc
<u>Rey</u>	ham	<u>Rey de Spaña</u>	hem
<u>Rey de Romanos</u>	him	<u>Rey de Boemia</u>	hom
<u>Rey de Francia</u>	hum	<u>Rey de Inglaterra</u>	jas
<u>Reina</u>	jes	<u>Roma</u>	jis
<u>Republica</u>	jos	<u>Respuesta</u>	jus
<u>Rompimiento</u>	jal	<u>Resolucion</u>	jel
<u>Relacion</u>	jil	<u>Remedio</u>	jol
<u>Religion</u>	jul	<u>Recompensa</u>	lac
<u>Razon</u>	lec	<u>Rebelde</u>	lic
<u>Su Sanctidad</u>	loc	<u>Su Beatitud</u>	luc
<u>Su Magestad</u>	lam	<u>Su Alteza</u>	lem
<u>Sede Appostolica</u>	lim	<u>Successo</u>	lom
<u>Sospecha</u>	lum	<u>Soldado</u>	man
<u>Socorro</u>	men	<u>Siempre</u>	min
<u>Servicio</u>	mon	<u>Saboya</u>	mun
<u>Sicilia</u>	mah	<u>Suspension</u>	meh

<u>Señor</u>	mih	<u>Seguridad</u>	moh
<u>Secreto</u>	muh	<u>Satisfacion</u>	nay
<u>Secretario</u>	ney	<u>Satisfecho</u>	niy
<u>Sobre</u>	noy	<u>Sede Vacante</u>	nuy
<u>Tanto</u>	nal	<u>Tener</u>	nel
<u>Tiempo</u>	nil	<u>Tampoco</u>	nol
<u>Termino</u>	nul	<u>Tambien</u>	pax
<u>Tregua</u>	pex	<u>Trabajo</u>	pix
<u>Trato</u>	pox	<u>Turco</u>	pux
<u>Tenga</u>	pan	<u>Teniendo</u>	pen
<u>Villa</u>	pin	<u>Virrey</u>	pon
<u>Vuestra Magestad</u>	pun	<u>Vuestra Alteza</u>	sam
<u>Vuestra Excelencia</u>	sem	<u>Vuestra Señoria Ilustrisima</u> ...	sim
<u>Vuestra Señoria</u>	som	<u>Vuestra Eminencia</u>	sum
<u>Vuestra Merced</u>	sal	<u>Vos</u>	sel
<u>Valor</u>	sil	<u>Vuestra</u>	sol
<u>Ungria</u>	sul	<u>Vassallo</u>	tar
<u>Venecia</u>	ter	<u>Victoria</u>	tir
<u>Verdad</u>	tor	<u>Valtolina</u>	tur
<u>Voluntad</u>	tac	<u>Viena</u>	tec
<u>Vista</u>	tic	<u>Vida</u>	toc
<u>Virtud</u>	tuc		